

International Sales

Medela AG, Medical Technology

Lättichstrasse 4b

6341 Baar/Switzerland

Phone +41 (0)41 769 51 51

Fax +41 (0)41 769 51 00

info@medela.ch

www.medela.ch

Spain

Productos Medicinales Medela S.L.

c/ Manuel Fernández Márquez, 49

08918 Badalona (Barcelona)

Phone +34 93 320 59 69

Fax +34 93 320 55 31

info@medela.es

www.medela.es



NO.1 CHOICE OF HOSPITALS AND MOTHERS

Swing™

EXTRACTOR DE LECHE MATERNA

EXTRACTOR DE LEITE

ΘΗΛΑΣΤΡΟ

MELLSZÍVÓ

ODSÁVAČKA

MATEŘSKÉHO MLÉKA

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

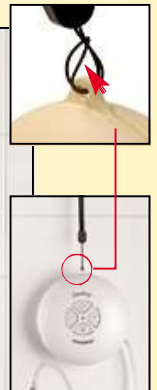
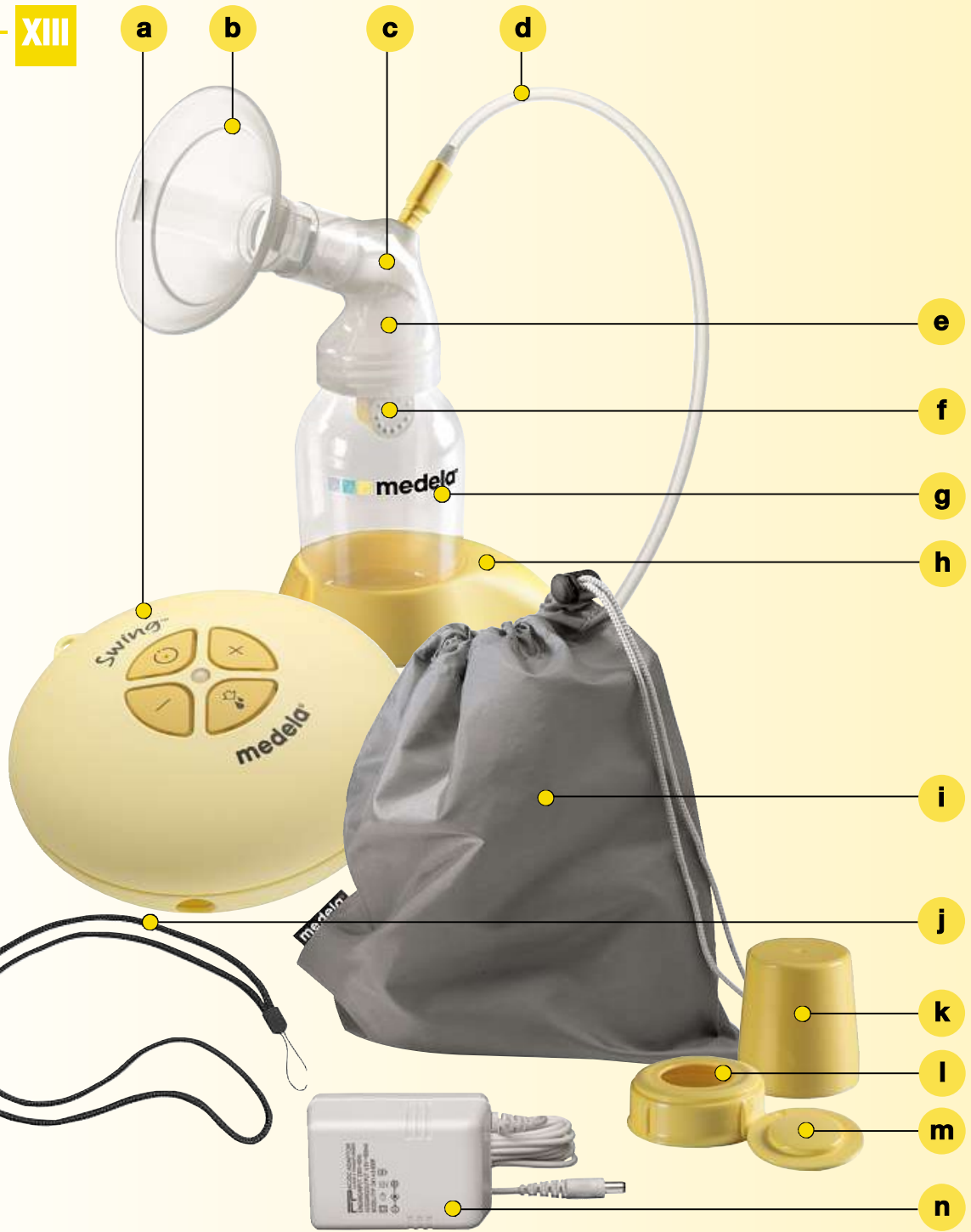
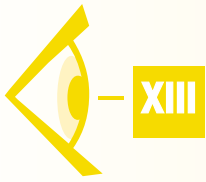
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

CS NÁVOD K POUŽITÍ

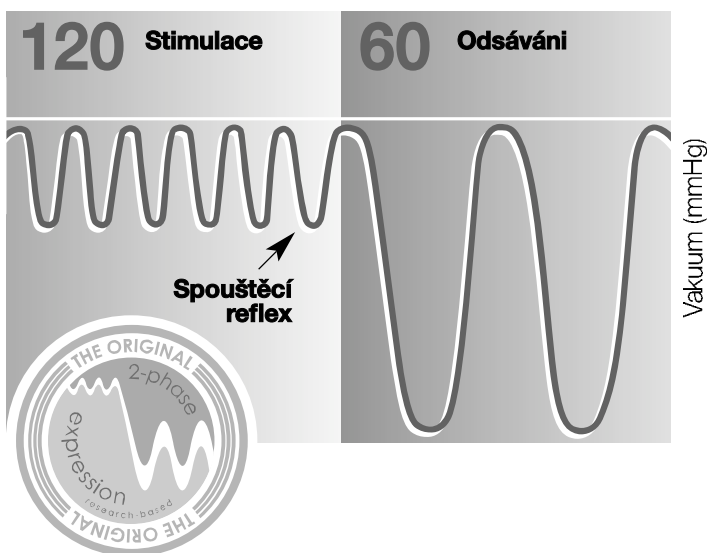




ES	Manual de instrucciones	2
PT	Manual de instruções	10
EL	Οδηγίες χρήσης	18
HU	Használati utasítás	26
CS	Návod k použití	34
	EMC	42

I Odsávačka mateřského mléka Swing™

Mateřské mléko je ta nejlepší výživa pro Vaše miminko. Odsávačka mateřského mléka Swing Vám i Vašemu dítěti poskytne v období kojení tu nejlepší podporu. Atraktivní odsávačka mateřského mléka je vhodná zejména pro příležitostné i časté odsávání.



Swing je odsávačka s **2-Phase Expression®** (2-ázovým odsáváním), což je vědecky podložená technologie odsávání mateřského mléka napodobující přirozené sání miminka.

Stimulace:

Rychlý a jemný stimulační rytmus pro zahájení spouštěcího reflexu (MER).

Odsávání:

Pomalejší a hlubší odsávací rytmus pro jemné a účinné odsávání mateřského mléka.

Je prokázáno, že tento způsob odsávání vyvolává podobný pocit jako při kojení a zkracuje dobu nutnou k odsávání.

II Použití

- Odsávačka je vhodná k odsávání mateřského mléka kdykoli, kdy maminka nemůže být s dítětem (např. v zaměstnání apod.).
- V období, kdy musí být kojení dočasně přerušeno, je díky odsávání zachována tvorba mateřského mléka.
- Pravidelné odsávání uvolní nalité prsy.
- Pro použití doma i na cestách.

III Důležité bezpečnostní pokyny

Při používání elektrických zařízení je nutno vždy dodržovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření:

Před použitím si pečlivě prostudujte přiložené návody.

- Po ukončení používání odpojte elektrické zařízení vždy ze sítě.
- Odpojení od sítě je zaručeno pouze vytažením síťového adaptéru ze zásuvky.
- Přístroj nepoužívejte při koupání nebo sprchování.
- Motor nesmí přijít do styku s vodou nebo jinou kapalinou.
- Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.
- Chraňte zařízení před vlhkem.
- Elektrické zařízení s poškozenou síťovou šňůrou nebo koncovkou, poškozené, nefunkční, po pádu na zem nebo do vody nepoužívejte.
- Síťový adaptér nikdy nepokládejte na horkou plochu.
- Zkontrolujte, zda napětí uvedené na síťovém adaptéru odpovídá napětí sítě.
- Používejte pouze síťový adaptér dodávaný s odsávačkou mateřského mléka Swing.
- Síťový adaptér nejprve připojte k odsávačce mateřského mléka Swing a poté do zásuvky.

- Přístroj zapojený do zásuvky nenechávejte bez dozoru.
- Zkontrolujte, zda části odsávací soupravy nejsou opotřebené nebo poškozené.
- Používejte pouze originální příslušenství Medela.
- Tento produkt používejte pouze k výše uvedenému účelu a v souladu s návodem k použití.
- Při použití přístroje v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.
- V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktačního poradce nebo lékaře.
- Zařízení není vhodné pro používání v přítomnosti vznětlivé anesthesiologické směsi nebo kyslíku.
- Funkce odsávacíky mateřského mléka Swing může být ovlivněna přenosnými a mobilními radiofrekvenčními zařízeními.
- Odsávačka mateřského mléka Swing vyžaduje zvláštní opatření dle norem EMC a při instalaci zařízení a následném servisu je nutno dodržovat doporučené postupy dle EMC uvedené v návodu k použití.

TENTO NÁVOD USCHOVEJTE

IV Použití

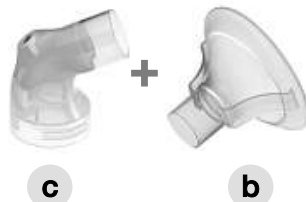


SVĚTELNÉ INDIKÁTORY

svítí	→	Zapnuto
nesvítí	→	Vypnuto
pravidelné blikání	→	Fáze stimulační
trvale svítí	→	Fáze odsávání
rychle bliká	→	Min./Max.

- 1) Tlačítko On / Off (zapnuto/vypnuto)
- 2) Tlačítko pro zvýšení intenzity vakua
Tlačítko pro snížení intenzity vakua
- 3) Tlačítko pro zahájení odsávací fáze

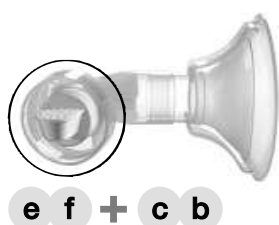
V Pokyny k montáži



Zkontrolujte, zda je prsní nástavec pevně spojen s hlavou ventilu.



Bílou membránu připevněte na ventil tak, aby byla zcela plochá.



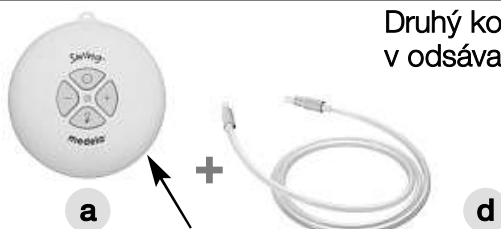
Ventil s membránou nasadíte na hlavu ventilu. Zkontrolujte správnou polohu ventilu dle obrázku.



Našroubujte láhev na hlavu ventilu.



Konec hadičky (část s adaptérem) zasuněte do otvoru v hlavě ventilu.



Druhý konec hadičky zasuněte do zdířky v odsávače.

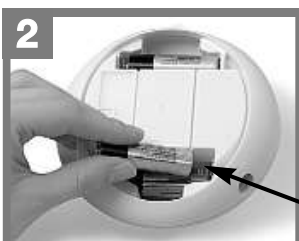


Konektor na konci síťového kabelu zasuněte do napájecí zdířky v odsávače (4.8 V DC).

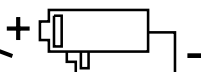
VI Provoz na baterie



Otevřete ochranný kryt baterií (např. pomocí tenké tyčinky).



Vložte baterie (dodržujte označení (+)(-) pro správné umístění baterií) a vraťte ochranný kryt zpět na místo. Baterie: AA Mignon LR6.



VII Odsávání mateřského mléka

Pohodlně se posaďte a uvolněte se. Před odsáváním či kojením si podložte nohy podložkou. Nadzvednutím chodidel ze země docílíte správného sedu a předejdete tak přetěžování křížové páteře a hráze.



1

Umístěte prsní nástavec na bradavku.

- Během odsávání se nenaklánějte a zabraňte přeplnění láhve.
- Během odsávání se vyvarujte zmáčknutí hadičky.



2

Zapněte odsávačku mateřského mléka stisknutím tlačítka On/Off. Odsávačka začne pracovat v **odsávací fázi**.



3

Pomocí tlačítek (+) a (-) regulujte intenzitu vakua při odsávání. Podržením tlačítka dochází k rychlejší změně intenzity vakua.



4

Jakmile nastane spouštěcí reflex (Milk Ejection Reflex - MER), stiskem tlačítka přepněte do **odsávací fáze**.

Jestliže tlačítko nestisknete, odsávačka mateřského mléka se automaticky po 2 minutách stimulace přepne do fáze odsávací.

Nastavte si **Nejvyšší příjemné vakuum™**, což je maximální intenzita vakua, při které je Vám odsávání příjemné (u každé maminky je vnímání intenzity vakua rozdílné).

Abyste našla svoje Nejvyšší příjemné vakuum™, zvyšujte postupně vakuum až do intenzity, kdy Vám bude odsávání mírně nepříjemné (nikoliv bolestivé), a poté vakuum mírně snižte.

Výzkumy prokázaly, že při odsávání s Nejvyšším příjemným vakuem™ budete odsávat účinněji – odsajete v odsávací fázi více mléka za kratší dobu.

Po ukončení odsávání mléka odsávačku vypněte, odpojte ze sítě a rozložte na jednotlivé díly. Uzavřete láhev a uskladněte ji pro další použití. Umístěním láhve do stojánku zamezíte jejímu převrnutí.

VIII Čištění a hygiena

Dodržujte následující pokyny, pokud Vám lékař či porodní (laktační) asistentka nesdělí jiné instrukce.

Důležité Před čištěním a sterilizací odsávačku rozložte na jednotlivé díly. Zejména je nutno odpojit žlutý ventil od prsního nástavce a z tohoto ventilu vyjmout bílou membránu.

Před prvním použitím a následně 1x denně

- Všechny díly, které přijdou do kontaktu s pokožkou prsu nebo mlékem, rozmontujte, omyjte a důkladně opláchněte.
- Jednotlivé části vložte do hluboké varné nádoby, kterou naplňte vodou tak, aby byly všechny díly zcela pod vodou. Po uvedení vody do varu je nechte 5 minut vařit.
- Poté vodu slijte a nechte díly uschnout na čisté utěrce.

Rozložené díly lze sterilizovat v myčce na nádobí (horní přihrádka).

Po každém použití

- Všechny díly odsávačky, které přijdou do kontaktu s pokožkou prsu nebo mateřským mlékem omyjte v teplé mýdlové vodě.
- Vše důkladně opláchněte v čisté vodě a nechte uschnout na čisté utěrce.
- Motor po každém použití otřete navlhčeným (ne mokrým) hadříkem.

Hadičky

Po každém odsávání zkontrolujte, zda v hadičkách nezůstala vlhkost nebo mléko.

Pokud je v hadičce vlhkost

Nechte odsávačku po skončení odsávání volně bežet 1 – 2 minuty nebo dokud se nevysuší.

Pokud do hadičky vnikne mléko

Pokud se do hadičky dostane mléko, odsávačku vypněte a odpojte ze sítě.

Hadičku vyčistěte dle instrukcí „Před prvním použitím a následně 1x denně“.

Hadičku jemně osušte, zavěste ji a nechte volně uschnout. Vyschnutí hadičky můžete urychlit připojením hadičky k odsávačce a zapnutím odsávačky na 1 – 2 minuty nebo až do vysušení.

Rady

Jestliže odsávačku nepoužíváte, zabalte jednotlivé díly do čisté utěrky nebo uložte do krabice.

Hygiena

- Dříve než se dotknete prsu a dílů odsávačky, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem.
- Nedotýkejte se vnitřní strany lahví a víček.
- Samotný prs a okolní pokožku očistěte vlhkým čistým hadříkem. Nepoužívejte mýdlo nebo alkohol, které pokožku vysušují a mohou tak způsobit rozpraskání pokožky prsu.

IX Skladování / rozmrazování mateřského mléka

Specifické pokyny Vám poskytne Váš ošetřující lékař nebo porodní (laktanční) asistentka.

Skladování mateřského mléka (pro donošené děti)

	Pokožová teplota	Chladnička	Mrazící zařízení chladničky	Mraznička
Čerstvě odsáté mléko	Nenechávejte v pokojové teplotě	3 – 5 dnů při teplotě přibližně 4° C	6 měsíců při teplotě přibližně -16° C	12 měsíců při teplotě přibližně -18° C
Rozmražené mléko (předtím zmražené)	Neskladujte	10 hodin	Nikdy znovu nezmrazujte	

- Při zmrazování nesmí být sáčky nebo láhve plněny do více jak 3/4 svého objemu kvůli rozpínání mléka během zmrazování.
- Sáčky nebo láhve označte štítkem s datem odsávání mléka.
- Pro zachování složek mateřského mléka rozmrazte ponecháním přes noc v ledničce nebo držte sáček nebo láhev pod teplou tekoucí vodou (max. 37° C).
- Sáček nebo láhev jemně protřepte, aby došlo ke smíchání oddělených tuků.
- Zmražené mléko nikdy nerozmrazujte v mikrovlnné troubě nebo v nádobě s horkou vodou (nebezpečí spálení).

X Řešení problémů

Jestliže je vakuum slabé nebo žádné

Zkontrolujte,

- zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní).
- zda jsou všechny díly správně a těsně propojeny.
- zda je bílá membrána, přiložená na žlutém ventilu, plochá (rovná). Zkontrolujte, zda je ventil čistý a nepoškozený. Viz "Pokyny k montáži".
- zda jsou konce hadičky správně připojeny k zadní straně prsního nástavce a ke zdířce v odsávače.
- zda je hadička zasunuta do zdířky pro hadičku a ne do zdířky pro napájení. Viz "Pokyny k montáži".

Vyvarujte se zmáčknutí hadičky. Pokud do hadičky vniká mléko, zkontrolujte, zda hadička není ohnuta nebo promáčknuta.

V případě přesátí

Pokud mléko vnikne do odsávačky

Odsávačku vypněte a odpojte ze sítě. Odsávačku otřete vlhkým (ne mokrým) čistým hadříkem a dále postupujte takto:

1. Odejměte ochranný kryt baterií a vyjměte dvě pěnové vložky.
2. Vložky omyjte čistou vlažnou vodou a řádně vyždímejte. Nechte zcela vysušit.
3. Do nádoby nalijte přibližně 1 dl teplé mýdlové vody.
4. K odsávače připojte hadičku a síťový kabel.
5. Druhý (volný) konec hadičky držte v nádobce s mýdlovou vodou.
6. Držte odsávačku např. nad dřezem nebo umyvadlem a zapněte ji. Voda je hadičkou přečerpána do odsávačky a vytéká otvorem v místě umístění baterií. Nechte odsávačku běžet tak dlouho, dokud nevyteče všechna voda.

X Řešení problémů

V případě přesátí

7. Celý postup opakujte ještě jednou s 1 dl čisté teplé vody.
8. Poté nechte odsávačku běžet volně po dobu 3 minut, aby došlo k jejímu vysušení.
9. Jakmile jsou vložky zcela suché, vložte je zpět a zavřete kryt baterií.
10. Dle potřeby vyčistěte odsávačku dle instrukcí „Před prvním použitím a následně 1x denně“.

V případě vniknutí mléka do hadičky
viz instrukce pro čištění „Hadičky“.

Odsávačka je znovu připravena k použití.

XI Záruka

Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Jestliže je výrobek používán více než jednou osobou, záruka zaniká. Na výrobek je poskytována záruka v délce 2 roky od zakoupení. Výrobce neručí za vady a škody způsobené nesprávnou manipulací nebo používáním odsávačky neoprávněnými osobami.

XII Likvidace

Přístroj se nesmí likvidovat na obecní skládku pevného odpadu. Pro likvidaci tohoto výrobku využijte zařízení pro sběr a recyklaci elektronického odpadu. Pokud nedojde ke správné likvidaci, hrozí poškození životního prostředí a veřejného zdraví.

XIII Seznam dílů

	<u>Označení jednotlivých dílů</u>	
a	Jednotka motoru	800.0705
b	SoftFit™ Prsní nástavec	810.0402
c	Hlava ventilu	800.7171
d	Hadice z PVC, 75 cm, 3.18 mm I.D / 5.44 mm O.D	800.0836
e	Ventil	810.0475
f	Membránka bílá	820.7013
g	Láhev, objem 150 ml	811.0021
h	Stojánek láhve	810.0462
i	Taška k uskladnění odsávačky Swing™	800.0838
j	Závěsná šňůrka	800.0734
k	Ochranný kryt láhve	810.0474
l	Šroubovací uzávěr	810.7062
m	Víčko láhve	810.0473
n1	Síťový adaptér (EURO)	920.0044
n2	Síťový adaptér (UK)	920.0046
n3	Síťový adaptér (US/JP)	920.0043
n4	Síťový adaptér (AUS/NZ)	920.0045

Neobsahuje Bisphenol-A, DEHP (di-2-etylhexylftalát) ani latex.

Firma Medela si ponechává právo změny technické dokumentace bez předešlého oznámení.

Obsah se nemusí shodovat s obrázkem.

EMC / Technical Description

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2001)

IEC 60601-1-2, Table 201

Electromagnetic Emissions		
The Swing is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Swing should assure that it is used in such environment.		
Emission Tests	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The Swing is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 60000-3-3	Complies	

Warning: The Swing should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the Swing should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
The Swing was not tested for immunity to electromagnetic disturbances.

Especificaciones técnicas

Especificações técnicas

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Technikai adatok

Technické specifikace



vacuum (approx.)
-50 -250 mmHg
-7 -33 kPa
45 120 cpm



	In	Out
50 Hz ~	Euro 230 V	4.8 V 0.8 A
	UK	
	AUS 240 V	
60 Hz ~	NZ	
	US 120 V	
	JP	

~ alternating current
 direct current



121 x 121 x 57 mm



70 ¹⁰⁶ kPa



Funcionamiento
Funcionamento
Λειτουργία
Üzembehelyezés
Použití



Transporte/Almacenamiento
Transporte/Armazenagem
Μεταφορά/Αποθήκευση
Szállítás/Tárolás
Transport/Skladování



20 ⁸⁰ %
Funcionamiento
Funcionamento
Λειτουργία
Üzembehelyezés
Použití



20 ⁹⁵ %
Transporte/Almacenamiento
Transporte/Armazenagem
Μεταφορά/Αποθήκευση
Szállítás/Tárolás
Transport/Skladování



Consultar documentación adjunta
Consulte as instruções anexas
Προσοχή, λάβετε υπόψη τα συγδευτικά έγγραφα
Figyelem, be kell tartani a mellékelt dokumentumokban leírtakat
Pozor, informovat se v průvodní dokumentaci



No eliminar junto con la basura doméstica
Não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico
Δεν επιτρέπεται η απόρριψη μαζί με οικιακά απορρίμματα
Nem szabad a háztartási hulladékokkal együtt ártalmatlanítani
Nesmí se odstraňovat zároveň s domácím odpadem



300 g
200 g



AA Mignon LR6
4 x 1.5 V



Protection class II
Type BF



SWING BREASTPUMP
WITH RESPECT TO ELECTRIC SHOCK FIRE,
AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN
ACCORDANCE WITH
UL60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1
22PL



FDA (GMP)
ISO 9001 / ISO 13485
CE (93/42/EEC)

